

Inhalt

Teil I: Präliminarien

1. Einführende "Ver-Ortung"	15
2. Fremd- und Eigenkategorisierungen: Wer sind die algerischen Autoren französischer Sprache?	25
2.1 Der "Algérianismus"	25
2.2 Der "Mythe kabyle"	30
2.3 Die 50er Jahre	33
2.4 Das Sprachparadox	37
2.5 Das Rezeptionsparadox	41
2.6 Nach der Unabhängigkeit	45
3. "Assimilation" und "Akkulturation" im Spannungsfeld der kolonialen Paradoxien	49
3.1 "Assimilation" im politischen kolonialen Diskurs	49
3.2 "Assimilation" im algerischen politischen Diskurs	67
3.3 "Assimilation" und "Akkulturation" in der Literaturkritik bis Mitte der 80er Jahre	81
3.4 "Assimilation" und "Akkulturation" in den Periodisierungsversuchen der algerischen Literatur französischer Sprache bis 1985	90
3.5 Von "Akkulturation" und "Assimilation" zur Theorie einer hybriden Gesellschaft	105
3.6 Paradigmenwechsel in der Kritik zur algerischen Literatur französischer Sprache seit 1985	118

Teil II: Analysen

1. Methodologische Ausgangspunkte	139
<i>Der historische Aspekt 141 / Der interkulturelle Aspekt 140 / Der diskursanalytische Aspekt 142 / Der mikrosoziologische Aspekt 143</i>	
1.1 Assimilationsporträts aus neuer sozialwissenschaftlicher Perspektive	144
1.1.1 Zur Theorie kultureller Zwischenwelten	145
1.1.2 Co-cultural Communication Theory	149
1.2 Assimilationsdiskurs und mögliche Gegendiskurse – Ahmed Lanasris "méthode en trompe l'œil"	155
2. Korpus	161
<i>Mamoun, l'ébauche d'un idéal von Chukri Kodja 162 / Bou-El Nouar, le jeune Algérien von Rabat und Akli Zenati 163 / Le Fils du Pauvre von Mouloud Feraoun 164 / Als Ausblick: Die Romane von Malek Haddad 165</i>	
3. Mamoun, l'ébauche d'un idéal – der erste "récit de vie d'assimilé" der algerischen Literatur?	167
3.1 <i>Mamoun, l'ébauche d'un idéal im Überblick.....</i>	167
3.1.1 Inhalt	167
3.1.2 Erzählperspektive und Erzähldynamik	171
3.1.3 Schauplätze	174
3.2. Mamoun – Profil einer "Assimilation"	175
3.2.1 Stationen	175
<i>Kindheit 175 / Le Lycée d'Alger 178 / Le Dandy 183 / Educating others 191 / Vers le quartier arabe 194 / "Il n'y a pas moyen de t'avoir" 197 / Lou franci musulman 199</i>	
3.2.2 Fazit	201

4.	<i>Bou-El-Nouar, le jeune Algérien</i> – der zweite "récit de vie d'assimilé" après Mamoun, l'ébauche d'un idéal?	205
4.1	<i>Bou-El-Nouar, le jeune Algérien</i> im Überblick	207
4.1.1	Inhalt	207
4.1.2	Erzählperspektive und Erzähldynamik	209
4.1.3	Schauplätze	217
4.2.	Bou-El-Nouar – Profil einer "Assimilation"	218
4.2.1	Stationen	218
	<i>Vater und Sohn I</i> 218 / <i>L'École koranique und l'école française</i> 223 / <i>Vater und Sohn II</i> 231 / <i>Zina, die Heirat</i> 236 / <i>Zina die Trennung</i> 242 / <i>Tunis</i> 244 / <i>Georgette</i> 246	
4.2.2	Fazit	248
5	<i>Le Fils du Pauvre</i> – ein fiktiv autobiografisches Assimilationsporträt?	255
5.1	<i>Le Fils du Pauvre</i> im Überblick	258
5.1.1	Inhalt	258
5.1.2	Erzählperspektiven und Erzähldynamik	260
5.1.3	Schauplätze	266
5.2	Fouroulou – Profil einer Assimilation?	270
5.2.1	Stationen	270
	<i>Frühe Kindheit</i> 271 / <i>L'École primaire</i> 273 / <i>Le Collège</i> 280 / <i>L'École Normale</i> 289 / <i>L'Instituteur</i> 291	
5.2.2	Fazit	293
6.	"Lieux en trompe l'œil" – Assimilationsdiskurs und mögliche Gegendiskurse	299
6.1	Ambiges Algier in <i>Mamoun, l'ébauche d'un idéal</i>	299
6.2	Verkehrte Perspektiven in <i>Bou-El-Nouar, le jeune Algérien</i>	304
6.3	Ein Ort 'wahrer' Menschenwürde in <i>Le Fils du Pauvre</i>	307

7.	Von der Desintegration zur Integration kolonialer Diskurse	311
7.1	Die Desintegriertheit der Eloges auf die "Mère-Patrie" in <i>Mamoun, l'ébauche d'un idéal</i> – eine Mikroanalyse 312 "Sur le mérite de la France qui a fait de l'Algérie un véritable Eden" 312 / "La France, cette belle nation si tolérante" 313 / "J'aime la France d'un amour profond" 315 / "La France qui déploie ses ailes majestueuses et larges pour la protection à tous" 317 / "Nous sommes venus en ce pays pour élever les indigènes à la hauteur de leur frères européens" 320 / "La justice française est juste et clairvoyante" 322 / "La France est comme la couveuse qui, jalouse, étend ses ailes chaudes..." 323	
7.2	Die Integration verschiedener kultureller Kontexte in den Romanen Malek Haddads – eine intertextuelle Analyse 326 <i>La Chèvre de M. Séguin</i> 327 / <i>L'Automne noir ci de l'Occident</i> 329 / <i>Le Mythe de Sisyphe et le "hammel"</i> 330 / <i>Albert Camus et le figuier</i> 331 / <i>L'Escargot sublimé</i> 332 / <i>La Gazelle de la "qasida"</i> 333 / <i>La Tradition orale</i> 335	
8.	Schluss	339
Bibliographie		347
I.	Romane	347
II.	Wissenschaftliche Literatur	348